



GALIZIEN ERZÄHLT

Heimatbuch der Galiziendeutschen
Teil IV

Redigiert von Rudolf Mohr

Herausgegeben vom
Hilfskomitee der Galiziendeutschen
Stuttgart-Bad Cannstatt
1990

Herausgegeben vom
Hilfskomitee der Galiziendeutschen
im Diakonischen Werk der Evangelischen Kirche Deutschlands
Theodor-Veiel-Straße 55, 7000 Stuttgart-Bad Cannstatt

Satz und Druck: Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung,
Frankfurt am Main
Farbrepro: Karl Specht, Karlsruhe
Schwarz-weiß Repro: Repro 45, Frankfurt am Main
Bildteil: zusammengestellt von Rudolf Unterschütz
Druck: Franz Huber GmbH, Offenburg, Hauptstr. 128

Alle Rechte vorbehalten
Printed in Germany

Richtpreis: DM 45.-
Bankverbindungen:
Postgiroamt Stuttgart, Kto.: 204 70-702, BLZ: 60010070
oder Landesgirokasse Stuttgart, Kto.: 1264560, BLZ: 60050101

Inhalt

Vorwort	1
Geleit	3
 Heimat- und Dorfgeschichte	
Wege und Schicksale der pfälzischen Auswanderer in Galizien und der Bukowina <i>Oskar Wagner</i>	5
Danke! <i>Edeltraud Mach</i>	15
Mein Vaterhaus <i>Wilhelmine Schlamp</i>	16
Mein Schulhaus in H. <i>Maria Karl</i>	24
Frühling in Stanislau <i>Rudolf Kandel</i>	25
Heimweh nach Münchenthal <i>Josef Massinger</i>	26
Zu Besuch in Josefsberg <i>Philipp Bollenbach</i>	27
Der große Brand in Josefsberg <i>Leopold Höhn</i>	31
Unser Obstgarten <i>Johann Hennig</i>	33
Die Gelsendorfer Kirchenglocke <i>Karl Görz</i>	36

Unser Stryjfluß <i>Gisela Haser</i>	37
Land Galizien <i>Wilhelm Daum</i>	39
Abschied <i>Wilhelm Daum</i>	40
Ich besuchte die Dornfelder Volkshochschule <i>Elfriede Koch</i>	41
Erlebtes aus Hanunin <i>Wilhelm Tramer</i>	45
Die Hochwasserkatastrophe in Letnia <i>Wilhelmine Traglauer</i>	47
Die Deutsche Michelsmühle <i>Sepp Müller</i>	50
Die "Bidá" geht um <i>Leopold Georg Ganz</i>	51
Wir gingen zu weit <i>Leopold Georg Ganz</i>	53
Begräbnis in Mikulsdorf <i>Johannes Walach</i>	58
Die Kinderverschickung <i>Gisela Haser</i>	59
Galizien hat sie geprägt <i>Leopold Georg Ganz</i>	60
Heimaterinnerungen <i>Milly Busch</i>	65
Heimatland <i>Hammer</i>	66
Sehnsucht nach der Heimat <i>Bernhard Weiss</i>	67

Mein Ottenhaus <i>Bernhard Weiss</i>	68
---	----

Leben und Arbeit in den Siedlungen

Unser Alltag daheim <i>Edeltraud Mach</i>	69
--	----

Vum Schaffe <i>Gustav Rink</i>	74
-----------------------------------	----

Burschenbünde und -rechte in den Pfälzersiedlungen Galiziens <i>Alfred Karasek-Langer</i>	75
---	----

Wie de Franz die Liss g'heirat hot <i>Gustav Rink</i>	82
--	----

Hochzeitslied <i>Jakob Kopf</i>	84
------------------------------------	----

Hochzeit in Ludwikowka <i>Eduard Wendelberger</i>	85
--	----

Bei uns in Beckersdorf <i>Nikolaus u. Veronika Pfeiffer</i>	87
--	----

Weißt Du noch ... Erinnerungen einer 10jährigen an Lindenfeld <i>Hilma Fischer</i>	89
--	----

Ein ehemaliger "Weedbu" (Weidbub) erinnert sich <i>Leopold Georg Ganz</i>	98
--	----

's Märche vum Hudwadbu <i>Gustav Rink</i>	101
--	-----

Am Grumberfeier <i>Jacob Enders</i>	103
--	-----

Heidebirke <i>Jacob Enders</i>	104
-----------------------------------	-----

Gelsendorfer Kerb vor 50 Jahren <i>Johann Baron</i>	105
--	-----

Schweineschlachtfest <i>Edeltraud Mach</i>	108
Birogi und Holobtche – unser galizisches Esse <i>Ruth Porcher</i>	109
Im Planzgaarde <i>Katharine Bechtloff</i>	111
Schwäbische Blumen <i>Jakob Valentin Rollauer</i>	114
In der Spinnstubb <i>Jacob Enders</i>	118
Das Ludwikowkaer katholische Weihnachts-Christkindel-Spiel	119
Das Ottenhauser Neujahrslied	122
Mein Pfingstritt in Brigidau <i>Peter Unterschütz</i>	123
Kirchweiherinnerungen <i>Friedrich Rech</i>	126
UnnERM Kerwekranz <i>Jacob Enders</i>	130
An de Oschterhas e Brief <i>Jacob Enders</i>	134
Der Ziehbrunnen <i>Gisela Haser</i>	135
Waldfest in Bolechow <i>Friedrich Fuhr</i>	135
Als in Ludwikowka auf der Alm Gruchla die Tollwut ausbrach <i>Eduard Wendelberger</i>	136
Wölfe <i>Friedrich Fuhr</i>	137
Vor dem Schulhaus <i>Max Weidauer</i>	138

Muttertag 1931 <i>Karl Krämer</i>	140
Arbeit und Brauchtum in Teresowka <i>Stanislaus Schmelzer</i>	141
Das Besenschmeißen in Ludwikowka <i>Eduard Wendelberger</i>	142
Jetzt is er doo – der Schnee! <i>Lisa Hack</i>	143
O Menschenkind ... <i>Lisa Hack</i>	144
 Von Menschen unserer Heimat – Autobiographisches	
Mein Lebensweg <i>Reinhold Burghardt</i>	145
Meine Jahre in Galizien <i>Christine Frick</i>	151
Aus meinem Leben <i>Philipp Wick</i>	157
Heimatland <i>Philipp Wick</i>	160
Die Lerche <i>Philipp Wick</i>	161
Mein Hobby half mir überleben <i>Gustav Stauffer</i>	162
Die Malerei ist Inhalt meines Lebens <i>Rudolf Unterschütz</i>	164
Heimat an der fernsten Grenze <i>Friedrich Winter</i>	166
Eine kühne Tat Heiliger Abend 1918 in Dornfeld <i>Wilhelm Bechtloff</i>	168

Heimgefunden <i>Jacob Enders</i>	170
Meine Pferde <i>Rudolf Huber</i>	173
Der schöne milde Frühling <i>Franz Bechtloff</i>	174
Unser heißer Sommer <i>Franz Bechtloff</i>	176
Altweibersommer <i>Leopold Rindt</i>	177
Der herrliche Dornfelder Winter <i>Franz Bechtloff</i>	178
Und dennoch ein gesegnetes Weihnachtsfest <i>Franz Bechtloff</i>	179
Eine "Hochwasser-Hochzeit" in Ostgalizien <i>Hermann Schick</i>	183
Erinnerungen an das "Martineum" <i>Elfriede Beck-Vellhorn</i>	185
Mit dem Ferienkinder-Austausch in Deutschland <i>Rudolf Mohr</i>	189
Die Theateraufführung <i>Stefanie Schmalenberger</i>	194
"Ich hätte ihn zerreißen können!" <i>Hertha Stauffer</i>	196
Zwei Tage bei Höhn <i>Jakob Fries</i>	197
Mein altes Fahrrad – ein Stück Heimat <i>Walter Müller</i>	199
Die Enthebungscommission <i>Jakob Fries</i>	202

“Aber mit drei Goldknöpfen!“ <i>Adolf Rudolf</i>	205
Der alte Rauche-Vetter <i>Johanna Defort</i>	207
Meine Nachbarin in guten und bösen Tagen <i>Edeltraud Mach</i>	208
Benedikts letzter Weg <i>Rose Planner-Petelin</i>	210
Zwei Wanderer aus Libenic (Böhmen) <i>Leopold Rindt</i>	212
Eine Beerdigung <i>Leopold Höhn</i>	214
Der Mann ohne Taufschein <i>Theodor Zöckler</i>	215
Opernsänger Josef Mann <i>Ernst Hexel</i>	221
 Über unsere Siedlungen	
Was mein einst war Rückblick auf Mikulsdorf <i>Bernhard Ernst</i>	223
Die Siedlung Bandrow-Kolonie <i>Wilhelm Bechtloff</i>	226
Hohenbach – Schicksalskampf einer Pfälzersiedlung– <i>Leopold Wech</i>	232
Die Hohenbacher Betglock <i>Therese Schön</i>	237
Beckersdorf <i>Peter Huber</i>	238
Unterbergen in der Anlage seiner Gehöfte und Fluren <i>Alma Küntzler</i>	241

Die Josefsberger Brunnen <i>Helene Haferkorn</i>	245
Eine Reise in unser Naphtagebiet Boryslaw und Umgebung <i>Gerwald</i>	247
Von Österreich (Galizien) nach Alberta <i>Dennis P. Fjestad</i>	248
Eine Reise nach Kanada <i>Leopold Rindt</i>	256
 Bedeutende Gestalten unserer Heimat	
Kyr Theodor <i>Hans Koch</i>	259
Ein Tag im Hauptquartier bei D. Zöckler <i>Elisabeth Stern</i>	270
Der Heilige von Kolomea <i>Hans Koch</i>	272
Pfarrer Arnold Jaki 1907-1985 <i>Martin Zöckler und Ernst Hobler</i>	285
Glaubensgehorsam <i>Arnold Jaki</i>	289
Martin Zöckler <i>Hermann Schick</i>	292
Kirchenrat D. Dr. Oskar Wagner <i>Rudolf Mohr</i>	295
Ernst Hobler <i>Rudolf Mohr</i>	300
Wenn die Not am größten, ist Gott am nächsten <i>N.N.</i>	302
Professor Philipp Geib, der Vater der "Alumnen" <i>Johann Hennig</i>	305

Pfarrer Karl Karzel Erinnerungen an einen treuen Helfer unserer Lehrerbildungsanstalt <i>Ernst Unterschütz</i>	308
Jakob Fries <i>Johannes Walach</i>	310
Zum Gedächtnis an Josef Lanz <i>Ernst Hobler</i>	311
Univ. Prof. Dr. Walter Kuhn <i>Rudolf Mohr</i>	313
Ein Streiter für Glaube und Volkstum <i>Roland Walloschke</i>	315
Julius Krämer Ein Leben für die Mundartforschung <i>Rudolf Mohr</i>	319
Meine dankbaren Erinnerungen an Schulrat Rudolf Mohr <i>Johann Hennig</i>	324
 Familiengeschichtliches	
Galiziendeutsche Familienforschung <i>Ernst Hexel</i>	379
Ein Fingerhut erzählt mir von der galizischen Heimat meiner Vorfahren <i>Ruth Porcher</i>	383
Die schwarze Truhe <i>Hermann Schick</i>	385
Unser Hof in Schönthal <i>Erna Ganz</i>	393
Horozanna Wielka (Vom einst hier gewesenen Deutschtum) <i>Otto Bauer</i>	397
Was du ererbt von deinen Vätern hast ... <i>Leopold Höhn</i>	400

Drei Bücher Eine Auswanderungsgeschichte <i>Leopold Höhn</i>	401
Der alte Stein <i>Johannes Walach</i>	404
Erlebtes aus Krieg und Gefangenschaft	
Aus meinen Erlebnissen im Ersten Weltkrieg <i>Franz Launhardt</i>	405
Weihnachtstrost 1914 <i>Valentin Wagner</i>	411
Die Heimaterde <i>Hans Weber-Lutkow</i>	412
Der Pflüger <i>Hans Weber-Lutkow</i>	413
Erlebnisse eines Kriegsgefangenen <i>Philipp Hexel</i>	415
Die Schlacht bei Stryj <i>Friedrich v. Friedeburg</i>	421
Brigidau brennt und wird befreit <i>Johann Hennig</i>	424
Ein Stück aus der Dornfelder Chronik <i>Julius Krämer</i>	426
Lerne helfen, Friedrich! <i>Friedrich Winter</i>	429
Die Einquartierung <i>G.D.</i>	431
Das Geheimnis der grünen Portiere <i>Heckel</i>	433
Eine für viele! <i>Wilhelm Bechtloff</i>	435

Der Held von Dornfeld <i>Franz Bechtloff</i>	436
Ein beglückender Sturz <i>Ernst Christmann</i>	438
Jahrmarkt hinter der Front <i>Rose Planner-Petelin</i>	441
Der Tag des Kriegsausbruchs am 1.9.1939 –erlebt in Ugartsthal <i>Hermann Schick</i>	444
Ein langer Tag <i>Roland Walloschke</i>	450
Schicksalsschwere Septembertage 1939 in Duliby/Stryj <i>Gisela Haser</i>	457
Wie ich den Polenfeldzug erlebte <i>Robert Schneeberger</i>	461
“Sollen wir flüchten – sollen wir bleiben?“ <i>Leo Leixner</i>	463
Die Wegfahrt aus Brigidau <i>Jakob Kopf</i>	465
Einige Erinnerungen und Berichte zum Rückzug der Polen aus Galizien im Herbst 1939 <i>Martha Tramer</i>	466
Schicksal der Familie Bachmann unter sowjetischer Besatzung <i>Lucy Bachmann</i>	469
Trost im Anblick des Feindes <i>Heinrich Wolf</i>	479
Im Glauben verbunden <i>Heinrich Wolf</i>	480
Als Soldat in der alten Heimat <i>Robert Schneeberger</i>	481
Heimatanschrift: “Feldpostnummer“ <i>Rudolf Peiker</i>	483

Das Generalgouvernement – Der Widerstand <i>Stefanie Schmalenberger</i>	484
Meine Internierung <i>Helene Schisnat</i>	486
Die unbekannte Schwester <i>Johannes Walach</i>	487
Ein Flüchtlingsschicksal – nacherzählt den Betroffenen <i>Philipp Kurz</i>	489
Zusammenbruch und erneute Flucht 1945 <i>Elfriede Fröhlich</i>	493
Verlorene Heimat <i>Hans Koch</i>	497
Herr Pfarrer, rücken Sie ein bißchen ... <i>Johannes Kuhn</i>	498
Heimkehrerarbeit in Weende <i>Sophie Jaki</i>	499
Flüchtlinge 1945 <i>Sophie Jaki</i>	502
Advent <i>Sophie Jaki</i>	502
Eine Reise nach Tucholka <i>Johanna Lohmeyer</i>	503
Das Ende aller Wege <i>Katharina Bechtloff</i>	506
Vom weißen Wolf, vom Drückemännche und andere Sagen um Umsiedlung und Vertreibung <i>Josef Lanz</i>	507

Unsere Nachbarn: Ukrainer, Juden, Polen

Ukrainische Lyrik (*Hans Koch*)

Ivan Franko	511
Keine Zeit	512
Taras Sevcenko	512
Die ukrainische Seele <i>Rose Planner-Petelin</i>	514
Ukrainische Weihnacht <i>Rose Planner-Petelin</i>	518
Vom Korowaj, dem Hochzeitskuchen der Ukrainer in Südostgalizien <i>Rose Planner-Petelin</i>	521
Neue Aufgaben <i>Lillie Zöckler</i>	526
Die Juden – unsere Nachbarn <i>Leopold Höhn</i>	530
Unsere Nachbarn <i>Johannes Walach</i>	533
Der Wunderräbbe <i>Rose Planner-Petelin</i>	535
Jedidja <i>Rose Planner-Petelin</i>	538
Eppes Jiddisches – Eine Auswahl <i>Arnold Jaki</i>	542
Jossele Spitz <i>Rudolf Günther</i>	548
Salomon Mehlwurm <i>Rudolf Günther</i>	549
Der Ochsenbegleiter <i>Robert Schneeberger</i>	551

Das Gewehr <i>Richard Weiss</i>	552
Amtsbezeichnung "Fräulein" <i>Edeltraud Mach</i>	553
Ein weihnachtliches Erlebnis in den Ostkarpaten "Lieder der Heimat" <i>Edeltraud Mach</i>	556
Der geschändete Adler und die Folgen <i>Robert Schneeberger</i>	557
 <i>Sagen, Geschichtelchen und Anekdoten</i>	
Drei Wünsche vom lustigen Soldaten Eine Sage aus Kaisersdorf <i>J. R.</i>	559
Das Ja der Schwiegermutter <i>Jakob Wolfer</i>	561
Wie ein Mann ein liebes Wort seiner Frau suchen ging <i>Erika Kolder</i>	563
Wahres und Unwahres in und um Josefsberg <i>Leopold Rindt</i>	565
De Johannvetter war aach emol im Kino <i>Leopold Höhn</i>	569
Wo zwei sich streiten, leidet der dritte! <i>Armin Manz</i>	571
Wie ein gestohlenes Pferd in seinen Stall zurückfand <i>Bruno Dietz</i>	576
Der Raubüberfall am Kippberg <i>Philipp Kurz</i>	577
M'r muß es a im Kopp hun ... <i>Gustav Müller</i>	578

Ullacker <i>Eleonore Völker</i>	579
Die ElektriKa <i>Friedrich Rech</i>	580
Zwei Dornfelder Sprüchelchen <i>Katharine Bechtloff</i>	581
Deutsche Sagen aus Ostgalizien Eine Auswahl <i>Alfred Karasek-Langer</i>	583
Warum das Schteretzer Rathaus keinen Turm hatte – eine Dornfelder Sage <i>Alfred Karasek-Langer</i>	586
Gellriebcher, Herr Parre! <i>Hilma Fischer</i>	587
Hot der Deiwel die Birogi gehol ... <i>Hilma Fischer</i>	588
Lapaj und Trzymaj – zwei Hunde <i>Ernst Hexel</i>	588
Heitere Erlebnisse <i>Edeltraud Mach</i>	590
Der Storch war bei uns <i>Gisela Haser</i>	591
Die Weinprobe <i>Gisela Haser</i>	592
Der Butzemann <i>Elfriede Dressler</i>	593
Der Umsunschtesser <i>Elfriede Dressler</i>	594
Die Hollerpannkuche <i>Elfriede Dressler</i>	595
Hutzel net Schnitz! <i>Johann Hennig</i>	596

Die Fettkichelcher <i>Ernst Hexel</i>	597
Bsuch beim Kaiser <i>Arnold Jaki</i>	598
Meer scheint's ich krie e Fraa <i>Karl Schick</i>	599
Die Völkerschbaas <i>Karl Schick</i>	600
De Steenbrucher Geischt <i>Richard Weiss</i>	602
Die Sage von der Krynschena bei Einsiedel <i>Rudolf Huber</i>	603
Der kleine Hannikopp und der Wolf <i>Philipp Kurz</i>	604
Die unglücklich Eh' <i>Georg Jaki</i>	605
Das verhaßte Fenster <i>Edeltraud Mach</i>	606
Der Kanarienvogel <i>Jakob Wolfer</i>	607

Volkslieder aus deutschen Siedlungen in Galizien

<i>gesammelt von Elfriede Beck-Vellhorn</i>	
Im Himmel, im Himmel sind Freuden so viel	611
Schlafe mein Kindchen, schlaf ein	612
Jetzt bischt ko Mädche meh, jetzt bischt o Weibche	612
O du mein grüner Haselstrauch	613
Auf, auf, frisch auf! Der Steiger kommt!	613
Dr Kuckuck auf dem Zaune	614
Nachtigall, ich seh dich laufen	614
Wenn ich kein Geld zum Tanzen hab	615
Ollemol koa ma niad lustich sa	616
Alli Tag Riewe	616
Bald gras ich am Neckar	616
Tanz, Moidle, tanz mit mer	617

Ich hatt' e schön's Schätzche im Klee	617
Berdikau, ich muß dich lassen	618
In meinem Garten wächst eine Lilie	618
Im Feld da rauschen die Sicheln	618

Turteltauben	620
<i>aufgeschrieben von Friedrich Fuhr</i>	

Amrie hosch de Hans gern?	621
<i>Aufgezeichnet von Rudolf Unterschütz</i>	

Deutsche Volkstänze aus Galizien

Dritthalm	623
Epscher	624
Schleifer	625
Kreuzsprung	626
Fuchstanz	628
Tramlam	629
Wechseltanz	630
Spitzpolka	632
Schameritzel	634
Verkehrter	636

Gedichte

von Edeltraut Kühne-Keller:

An meine Heimat Galizien	637
Weizen in Galizien	638
Ein Maiskorn	639
Das Licht	639
Himmel der Heimat	640
Ein Dornfelder Bauer stirbt	640
Huzulenheimat	641
Joina	642
Oktober in Galizien	642
Friedhof in Dornfeld	643
Meiner Großmutter Himmelbett	643
Zigeuner meiner Heimat	644
Kreuzland Galizien	645
Kolomyjka	645
Der Hauch der Heimat	646
Straßengraben in Galizien	647
Störche meiner Heimat	647

Komarow	648
Kirchen der Heimat heute	649

Gedichte von Ernst Unterschütz:

Gedanken über einen Weg	650
Im Oktober	650
Teestunde	651
An Y ...	651
Liebesleid	651
Der zweiblättrige Blaustern	652
Abschied vom Sommer	652
Eine Nacht, jenseits von Gut und Böse	653
Buschwindröschen	653
Was war, war nur ein Spiel, ein Traum	653
Den Lehrern	654

Gedichte von Philipp Kreutz:

Tatraglut	654
Der Giewont	655
In die Nacht fällt still und leis	655
Vergiß, mein Herz, den Traum der blauen Tage	656
Der Flüchtling	
Ballade	656
Legende	657

Gedichte von Andreas Bolek:

Heimatsehnsucht	659
Herbststimmung	660
Nach der Ernte	661
Meinem Neffen zum Namenstage	662

Gedichte von Leopold Gesell:

Beskidenheimat	664
Des Flüchtlings Glaubenslied	665

Gedichte von Franz Fischer:

Ersehnter Frühling	666
Gesang im Sommer	667
Dank an die Mutter	668
Der Schrei der Wildganz	669

Erntedank	670
Leitstern durch das Jahr	670

Gedichte von Gustav Kaien-Tezetti:

Vater	672
Seelenspiegel	672
Über die Schwelle	673
Jederzeit	673
Nacht ist	674

Gedichte von Emil Ladenberger:

Galizien unsre Heimat	675
Richte nicht	676
Der Frühlingsmorgen	676
Winter auf dem Lande	676
Gedanken eines alternden Mannes	677

Gedichte von Karl Schick:

Die Liebe höret nimmer auf	678
Äärnte-Urlaab	679

Gedichte von Elisabeth Dommasch-Löwenberg:

Der Gartenzwerg	681
Der Luftballon	681
Zum Jahreswechsel	682
Der lachende Dritte	683
Die Tann	683
Betrachtung im Walde	684
De Ausziehtisch	685
Die Wett	686
Belauschte Natur	687

Gedichte von Hans Weber-Lutkow:

Morgenlied	688
Der Buchenhain	688
Sehnsucht	689
Totenlied	689

Hörspiele

Weihnacht 1945

Edeltraud Kühne-Keller:

Liebe Lotti! – Brief

691

Es geht eine Stimme über neue Saaten

692

Wenn der liebe kleine Gott

693

Adagio

694

Nocturno

694

1781 - 1939 - 1979

Gedenket der vorigen Tage

695

Jakob Enders

Zwischen Völkern und Zeiten

Theodor Zöckler 1867-1967

715

Oskar Wagner

Verzeichnis der Verfasser

735

Quellennachweis

739